



Aviisi

De vereniging Nederland-Finland werd opgericht in het jaar 1923. Aviisi is het officiële contactorgaan van de vereniging. Aviisi jaargang 14, nummer 1: februari 2005



van het bestuur.....1
onafhankelijkheidsfeest..... 4

column.....11
agenda.....21

naisen päiville.....22
opvallend Fins.....28

adressen..... 30
colofon.....31

FINNAIR



SUPER DEAL!

RETURN AMSTERDAM-HELSINKI

EUR 168,-

(excl. taxes and charges, subject to availability and changes)

For reservations contact your travel agency or
0900-FINNAIR (3466247) € 0,20cts p/m

www.finnair.com



februari 2005

Aviisi

Van het bestuur

Beste Aviisi lezers,

Nou nou. Weer is een jaar vreselijk snel voorbijgegaan; ik word vast al oud

Eerdaags is het weer lente en tijd voor de jaarvergadering van de vereniging. Ik herinner mij nog hoe ik twee jaar geleden tijdens zo'n zelfde jaarvergadering als enthousiast nieuw lid tot het bestuur toetrad. Vergelijken met de jaarvergadering van vorig jaar waren er toen niet erg veel leden aanwezig. Of de reden voor die grotere interesse het aansluitende bezoek aan het stoomgemaal was of dat de ingrijpende veranderingen binnen de vereniging voor een grotere opkomst zorgden; wie zal het zeggen?

Net als vorig jaar wordt de jaarvergadering ook nu weer op zondag gehouden en wel op 8 april. Aansluitend organiseren wij een romantische(!) rondvaart door de grachten van Utrecht. U kunt de datum alvast noteren in uw agenda. De uitnodiging en de stukken ontvangt u nog. Het is onze bedoeling begin maart de notulen van de jaarvergadering van vorig jaar op de website te zetten. Op die manier sparen wij ruimte voor andere zaken in AVIISI. Natuurlijk kunt u, indien u dat wenst, bij de secretaresse van de vereniging de notulen opvragen.

Buiten het rondkijken in het mooie Utrecht hebben wij ook dit jaar genoeg om over te praten. Een heel nieuwe 'groep' heeft zich

bij de Vereniging aangesloten, de jeugd. En een groep in Finland geïnteresseerden, genaamd 'Zoek je mede Fin', die met een behoorlijke regelmaat in Amsterdam samenkomen. En dan spreek ik nog niet van de excursies, cursussen en ontmoetingen voor jongeren die her en der georganiseerd worden. Er zit nog van alles in de pijplijn en er zijn mogelijkheden genoeg.

Toch moet ik zeggen dat wij desondanks niet alles voor elkaar gekregen hebben wat wij vorig jaar van plan waren. Het vernieuwen van de website bijvoorbeeld heeft veel meer voorbereidingstijd gekost dan wij voor mogelijk hielden. Hetzelfde geldt voor AVIISI. Alleen al de veranderingen bij de drukker, het vinden van beeldmateriaal en het onderling afstemmen van de organisatie hebben heel veel tijd gekost en nog loopt het niet op rolletjes. Gelukkig staat AVIISI nu toch behoorlijk op de rails en kunnen wij meer tijd en energie gaan steken in de website en andere activiteiten.

Maar zo is het overal, alles kan niet tegelijk. Ik herinner mij nog de juf van de basisschool, die graag en vaak zei: „doe het langzaam en het komt goed.” Toen vond ik dat het stomste wat je ooit kon bedenken (als kind kun je niet altijd geduld opbrengen), maar zo langzamerhand moet ook ik toegeven dat in die uitspraak een kern van waarheid zit.

Maar, laten wij het bed weer eens goed opschudden in april en samen leuke en gezellige activiteiten bedenken voor het komende jaar! Wat denkt u van het vieren van het midzomernachtfeest op het strand? Of van een winterse vogelobservatie

boottocht met erwtensoep en glühwein in de Dordrechtse Biesbosch? Doe allemaal mee en laat je fantasie werken! Wanneer jij iets leuk vindt, ben je vast niet de enige....

Johanna Kamunen

(vertaling: Carel van Bruggen)

Johto-kunnalta

Hohhoijakkaa. Taas on vuosi vilahtanut ihan kamalaa vauhtia; taidan olla tulossa vanhaksi...

Kohta on kevät ja aika yhdistyksen vuosikokoukselle. Muistan kun kaksi vuotta sitten samaisessa vuosikokouksessa innokkana uutena jäsenenä astuin johtokunnan riveihin. Silloin paikalla ei ollut kovin paljon jäseniä, ainakaan verrattuna viime vuoden kokoukseen. Johtuikohan suurempi kiinnostus siihen liitettyyn myllyvierailuun vai oliko yhdistyksen toiminnassa silloin tosiaankin tapahtunut niin suuri muutos että sitä kannatti seurata?

Tällä kertaa olemme järjestäneet romanttisen(!) kanava-ajelun Utrechtissa, päivämäärä on 8. huhtikuuta. Kirjoittakaa se jo valmiiksi ylös almanakkoihinne, kutsu ja lisätiedot tulevat myöhemmin. Aiomme laittaa viimevuotisen vuosikokouksen muistion nettisivuille maaliskuun alkupuolella, sillä tavalla se

ei vie turhaa tilaa Aviisin sivuilla. Tietysti muistion voi myös tilata sihteeriltämme postitse jos haluaa.

Paitsi kauniin Utrechtin katselemisessa riittää meillä tänä vuonna ainakin puhuttavaa. Yhdistykseen on liittynyt ihan uusi 'jaosto', nuoret. Amsterdamissa kokoontuu enemmän ja vähemmän säännöllisin väliajoin 'Etsi lähin Suomalaisesi'- Suomesta kiinnostuneiden joukkio. Puhumattakaan muista retkistä ja kurssseista ja tapaamisryhmistä joita aina välillä siellä sun täällä järjestetään. Kaikenlaista on 'putkessa' ja mahdollisuuksia riittää.

Huomaan että emme ole kuitenkaan ihan saaneet tehtyä kaikkea mitä viime vuonna suunnittelimme. Esimerkiksi nettisivujen uusiminen on vienyt enemmän järjestelyaikaa kuin kukaan olisi uskonut mahdolliseksi. Niinkuin myös esimerkiksi Aviisin kanssa, jo pelkästään muutokset tuottopäässä, kuvantuottajien etsiminen ja yleensä peruskäytännön järjestelyt ovat vieneet niin paljon aikaa ettemme ole vielä kukaan oikein vauhdissa. Onneksi ainakin uusi Aviisi on alkanut jo kiitettavasti rullata, nyt voimme kiinnittää enemmän aikaa ja energiaa nettisivuihin ja muihin aktiviteetteihin.

Niinhän se on niinkuin joka paikassa; kaikki ei tule kerralla. Muistan vieläkin ala-asteen opettajani jonka mielisäntä oli 'hitaasti hyvää tulee'. Silloin se oli minusta tylsintä mitä kukaan koskaan voi keksiä (lapsena ei oikein aina jaksa odotella), mutta vähitellen täytyy minunkin antaa periksi sille että sanonnoissa voi joskus olla jotain peräkin.

Mutta: pistetään kannat kattoon huhtikuussa ja keksitään yhdessä lisää hauskoja ja mukavia hommia tulevalle vuodelle! Mitäs tuumaisitte Juhannuksesta rannalla? Tai talvisesta lintujen tarkkailuveneilystä glögin ja hernekeiton kanssa Dordrechtin Biesboschi'ssa ensi talvelle? Tulkaa ihmeessä kaikki mukaan ja laittakaa keksijän hattunne päähän! Jos itse pidät jostakin, et varmaan ole ainoa...

Johanna Kamunen

10.4.2005: Algemene Ledenvergadering en daarna een rondvaart door de grachten in Utrecht. De uitnodiging volgt later. 10.4.2005: Yhdistyksen vuosikokous ja sen jälkeen kanavakierros Utrechtissä, kutsu seuraa myöhemmin



Itsenäisyys-päivän juhla

4.12.2004

Suomen 87. itsenäisyyspäivää vietettiin joulukuussa taas, kuten monesti aikaisemminkin, yhdessä Finnish-Dutch Trade Guildin kanssa. Juhlapaikkana oli tällä kertaa Carlton Ambassador Hotellin Senator-sali Haagissa. Sali ei tosin ollut juhluudessa parin edellisvuoden juhlapaikan, Societeit de Witte'n veroinen, mutta illallinen sensijaan oli erinomainen. Totuttuun tapaan toivottivat Kauppakillan puheenjohtaja, Pekka Timonen, sekä Yhdistyksen puheenjohtajana allekirjoittanut pienten tervetuliaispuheiden

muodossa vieraat tervetulleiksi. Kansallislaulujen ja alkupalan jälkeen piti suurlähettiläs Pekka Säilä erinomaisen juhlapuheen, jossa hän käsitteli yhteiseen Eurooppaamme ja sen laajenemiseen liittyviä aiheita omalla persoonallisella tavallaan. Puhe on luettavissa toisaalla tässä Aviisissa. Koko illan meitä viihdytti soitollaan Trio Rob Franken.

Joulukuisen juhlamme ajankohta on täällä Alankomaissa yleensäkin hankala ja tällä kertaa ihan erityisesti, sillä se sattui juuri Sinterklaasin "aatoksi". Ehkä siitä johtuen oli tilaisuudessa odotettua vähemmän vieraita, yhteensä vain hieman yli 50 henkeä. Se oli tietenkin hienoinen pettymys järjestäjille. Tunnelma oli kuitenkin pienemmälläkin joukolla juhla ja toisaalta leppoisa. Iloinen asia oli myös, että mukana

oli useita nuoria jäseniämme! Haluan tässä yhteydessä esittää kiitokset onnistuneista järjestelyistä vastanneille, Kauppakillan Sjoerd Timmermansille ja Yhdistyksen Harmen Strikwerdalle ja Helinä Luttiselle! Juhlamme sattui myös ajankohtaan, jolloin Alankomaissa vallitsi maansuru HKK Prinssi Bernhardin kuoleman johdosta. Monet viralliset vastaanotot oli noina päivinä kokonaan peruutettu, niin myös suurlähettilään itsenäisyyspäivän vastaanotto. Me vietimme myös juhlaamme vaimennetuin menoin. Tanssiparketti oli poistettu, ja vasta illan viimeisinä hetkinä, suurlähettiläsparin jo lähdettyä, pyörähdeltiin musiikin tahdissa pehmeällä lattialla.

Pian tulee ajankohtaiseksi päätösten teko vuoden 2005 itsenäisyyspäivän vietosta, sillä sali- ja muut varaukset on tehtävä

hyvissä ajoin. Haluaisimme mielellämme kuulla jäsentemme mielipiteitä siitä, minkä muotoista juhlaa toivotaan – eli siis mihin suurin joukoin saavutaan! Muutamia kysymyksiä esimerkiksi:

- juhlavissa vai vaatimattomissa puitteissa eli hintaluokka?
- yhdistyksen omien jäsenten kesken vai yhdessä muiden suomalaisyhteisöjen kanssa?
- itsenäisyyspäiväjuhlan sijasta lähempänä joulua pidettävä pikku-joulu?

Otamme mielihyvin vastaan myös muita hyviä ideoita! Voit lähettää mielipiteesi (sähkö)postitse yhdistyksen sihteerille, Susanna Seppälälle. Osoitetiedot "Colofon"issa".

Pirkko van Bruggen



Viering van de Onafhankelijkheidsdag

4.12.2004

De Vereniging Nederland - Finland en het Finnish Dutch Trade Guild vierden op 4 december de zevenentachtigste Finse onafhankelijkheidsdag. De plaats van samenkomst was deze keer de Senator zaal van het Carlton Ambassador Hotel in Den

Haag. De zaal zelf was niet zo feestelijk als die van Sociëteit de Witte, waar de viering de afgelopen jaren plaats vond. Het diner daarentegen was voortreffelijk.

Zoals gebruikelijk heetten de voorzitter van het Handelsgilde, Pekka Timonen, en ondergetekende, als voorzitter van de Vereniging, de gasten welkom met een kort welkomstwoord. Na de volksliederen en het voorgerecht stak ambassadeur Pekka Säilä een inspirerende feestrede af, waarin hij op een persoonlijke manier het verenigde Europa en de zaken die met de uitbreiding daarvan verband houden de revue liet passeren. Deze feestrede vindt u elders in AVIISI. De avond werd omlijst met muziek van het trio Rob Franken.

De datum waarop wij in december hier in Nederland onze onafhankelijkheid vieren, levert meestal problemen op. Dit jaar helemaal, omdat het feest op de zaterdagavond voor Sinterklaas viel. Misschien was dat de reden dat er minder bezoekers waren dan verwacht. In totaal kwamen er iets meer dan vijftig personen op af. Dat was natuurlijk enigszins teleurstellend voor de organisatoren, maar de stemming was ondanks het wat kleinere gezelschap feestelijk en ontspannen. Een opsteker was de aanwezigheid van een aantal van onze jeugdige leden! Ik wil op deze plaats graag diegenen bedanken die verantwoordelijk waren voor de geslaagde organisatie: Sjoerd Timmermans van het Trade Guild en Harmen Strikwerda en Helinä Luttinen van onze vereniging. Ons feest viel net in de periode dat Nederland officieel rouwde in verband met het overlijden van ZKH prins Bernhard.

Vele officiële ontvangsten werden in die periode afgelast, zoals ook de receptie van de Finse ambassadeur. Ook wij hebben ons programma daarop aangepast. De dansvloer was weggehaald en pas aan het einde van de avond, na het vertrek van de ambassadeur en zijn echtgenote, werd nog wat gedanst op het zachte tapijt.

Binnenkort moeten wij opnieuw een beslissing nemen over het organiseren van de onafhankelijkheidsviering in 2005. Het reserveren van onder meer de zaal dient tijdig te gebeuren. Het bestuur zou graag van de leden willen horen in wat voor vorm men het feest zou willen vieren. Wat trekt de meeste leden aan? Een paar vragen en suggesties als voorbeeld:

- Heel feestelijk of meer bescheiden, ook qua kosten?
- Alleen met verenigingsleden of samen met andere organisaties?
- In plaats van de onafhankelijkheidsviering een "pikku joulu" (kleine kerst) en dus wat dichterbij de kerstdagen?

Graag krijgen wij ook andere goede ideeën! U kunt uw voorstellen per post of per e-mail sturen naar Susanna Seppälä, de secretaresse van onze vereniging. Het adres vindt u in het colofon.

Pirkko van Bruggen
(vertaling Carel van Bruggen)

Independence Day Dinner

4-12-2004

Ambassador Pekka Säilä



Ladies and Gentlemen, Dames en Heren, hyvät suomalaiset,

Finnish independence is a happy matter. Today the passing away of His Royal Highness Prince Bernhard casts a shadow on our celebration. It is only natural that we honour his memory by celebrating in a manner which is in accordance with the mourning period. The blade of history is turning in the Netherlands. The last Royal Personality of the war generation has left us.

Next Monday is the 87th anniversary of the independent Finland. The ending year has seen many important new developments in Europe. On 1 May the European Union received ten new members. This is the largest and most challenging enlargement in the history of the Union, but not the end of the road. At this moment Bulgaria and Romania are waiting for the decision at the European Council, to be taken in two weeks from now, as to whether they can join in 2007. Croatia is waiting for opening

of the negotiations for accession. Several states of the former Yugoslavia, as well as Albania hope to fulfil the conditions for starting negotiations in the coming years.

In many countries, including the Netherlands, open scepticism has been expressed as to the wisdom of taking so many new members over such a short time, without giving the Union time to digest the enlargement and to deepen its internal cohesion. Also the dramatic difference in the standard of living between even the poorest of the old member states and the newcomers has been seen as a risk. A great exodus of workers from the new members to the old members' labour market is feared.

So far there are no signs that the fears would materialise. The new members are behaving very much like the old ones. All the organs of the Union continue functioning in an orderly manner. No great movements of labour have been registered in those member states, which opened their labour markets without a transitional period.

However, the rapid enlargement of the Union provides for a dramatic change of situation for the Dutch and even to us Finns, who joined only 10 years ago. It is understandable that a great number of people would like to turn back their watches and return to the good old EU, or EEC. It was a very nice small club of like-minded rich Western European countries. Ministers could decide matters while sitting comfortably at the chimney in the house of one of their colleagues. But we must accept that the Union will never

be the same anymore. There is no way back. The Union has to accept all countries which fulfil the criteria set for joining. When Europe now is finally free from the communist dictatorship, the Union cannot block the entry for any country, which has suffered from the terror for decades. That would be a dramatic setback for European development.

Having said this I do not deny that the question of opening negotiations with Turkey, which shall be one of the main topics at the December European Council, is a question of quite special dimensions. This question would be big enough on its own merits, but the recent rise of Islamic terrorism has added quite a new dimension to it in peoples minds. Many people now connect Islamic terrorism and Turkey together, even if there is no justification for that. Some important EU States, like France and Germany have very mixed feelings. Also the Dutch have their doubts. Austria seems to have the Turkish invasion in the seventeenth century still fresh in mind. The series of seminars on European norms and values, initiated by Prime Minister Balkenende, is very timely. Since the early days of the Union nobody has given a thought to its basic values. In the founding year 1957 it was easy. In Europe we had on one side the free and democratic states, on the other side the totalitarian states under Soviet control. Now everything is much more complicated. We do not have any totalitarian states left in Europe, but a great variety of states, which are still far from the western model. And where does Europe end? At its geographical boundaries, or are there different limits for a political

and cultural Europe? Does religion play a role here? If yes, why and how? Everybody has an opinion on these matters, but there is no common view, not even an attempt to a common view so far.

Last summer the European Council approved a new Constitutional Treaty for the Union. This was a historical achievement. The Treaty is absolutely necessary for administering the enlarged Union. It provides for new voting rules and increases the use of majority vote. At the same time it does very considerable streamlining in the existing conventions, which form today a complex and often confusing collection of rules and regulations. Without the new Treaty there is a risk that the whole Union gets paralysed. From this point of view it is unfortunate that many member states have decided to submit this Treaty to a referendum. In my view this is not the right issue for such a procedure. However important the new Treaty is, it anyway means only a revision of the existing rules of the Union. People voting will not be interested in these details. Their focus will be elsewhere. Many voters will take stand on the Turkish membership, others will express their misgivings about the national government. If we want or not, the vote will mainly be for or against the membership in the Union. That membership has been democratically decided in a legally binding manner long ago in each of the Member States, and should not be submitted to a new vote.

I wish to conclude with some remarks on the Finnish-Dutch relations. The year has been quite exceptional. The

Dutch EU-presidency has given a special boost also to our bilateral contacts. I can mention the visit of President Halonen in November, Prime-Minister Vanhanen in July, the Speaker of the Finnish Parliament, Mr. Paavo Lipponen also in July, the commander of the Finnish armed forces, admiral Kaskeala in February and numerous visits on high officials level. In the framework of the EU most Ministers of the Finnish Government have been here, including the Minister for Foreign Affairs and the Minister for Foreign Trade and Development Cooperation. This week alone I have been six times at the Schiphol Airport to meet incoming or departing Finnish ministers.

In the other direction the Dutch Minister of European Affairs, Atzo Nicolaï visited Helsinki in February and the Minister for Foreign Trade Karien van Gennip has just returned from Helsinki and Oulu. The biggest Finnish daily newspaper Helsingin Sanomat recently characterised the Netherlands as the fifth Nordic Country. There is certainly some truth in it, so uncomplicated and intense are the relations between our countries.

During the visit of President Halonen on 8 November Finland confirmed to Prime Minister Balkenende its participation in an EU battle group, to be established together with the Netherlands and Germany. The troops will be operative in 2007. Military cooperation with the Netherlands has been developing rapidly in the past years. Especially the air forces of both countries have held many common exercises. Finland got some weeks ago a lot of

publicity when the World Economic Forum ranked it as the most competitive nation on earth. After Finland come the USA, Sweden, Taiwan and Denmark. Of course we know that this is not the whole truth, but anyway it is great to hear this. We have done our homework pretty well, but the globalisation will not allow us any time to sit down and enjoy the succes. We also know well that there are many things, where we should learn from the Dutch, who have been living in a globalised world for centuries.

Ladies and Gentlemen,

The greatest Dutch of all times has already been chosen. We Finns will know tomorrow, who is the greatest Finn of all times. The top-ten list provides for less surprises than the Dutch list. Our sitting president Tarja Halonen is the only living person on our list, at this moment number four. The leading personality is the pediatrician Arvo Ylppö. This beloved childrens' doctor died at the age of 104 years. To celebrate his 100st birthday he held a great party with hundreds of participants. All the ten candidates are either cultural personalities, statesmen or great patriots. Among the top 40 there is not one single businessman, not even Jorma Ollila from Nokia. I think that this is a good sign for Finland. We can be competitive without admiring the competition.

I wish you all a very pleasant evening!

Ambassador Pekka Säilä



Arvo Ylppö

Kolumni: Paineita

Suomi on totinen maa, missä hyvinkoulutetut ihmiset näyttävät saaneen talouden ja järjestyksen hyvään kuntoon. Listalla parhaista maista sijoittajille on Suomi ykkösenä ja jopa Yhdysvaltojen edellä. Koululaisten matematiikkakilpailuissa: Suomi ensimmäisenä. Kansainvälisessä vertailussa: vähän tai ei lainkaan lahjontaa. Tämä on yksitoikkoinen virsi, mutta tämä on tosiasia: aina ovat suomalaiset parhaiden joukossa. Ja tämä aikana, jolloin Alankomaiden maine on luisunut kyseenalaiseksi. "Alankomaista on tulossa banaanivaltio" ennustelevat jotkin sanomalehdet. Monissa hollantilais-suomalaisissa perheissä tämä aiheuttaa paineita. Missä toinen puoliso kulkee rintaansa röyhistäen, yrittää toinen olla mahdollisimman näkymätön. Me sekataloudet elämme todellakin vaikeita aikoja.

Joitakin aikoja sitten luin lehdestä, että englantilaiset olivat televisio-ohjelman puitteissa valitsemassa kaikkien aikojen suurinta englantilaista. Kukaan ei ihmetelty, että sen kunnian sai Churchill osakseen. Siihenhän ei edes olisi tarvittu mitään äänestystä, ajattelin. En kiinnittänyt asiaan sen enempää huomiota, kunnes kävi ilmi, että muissakin maissa järjestettiin vastaavia äänestystä. Alankomaissa lähti julkinen televisiokanava hoitamaan ohjelmaa. Asiantuntijat laativat listan kyseeseen tulevista ehdokkaista, ja taistelu voitiin alkaa. Yhä kasvavalla hämmästyksellä

seurasin tapahtumia. Koulussa aikoinaan opetettiin meille, ettei omenia ja päärynöitä voi verrata toisiinsa ja panna samaan puntariin. Tässä äänestyksessä "kaikkien aikojen suurimmasta hollantilaisesta" näytti voivan. Viis-kuusikymppinen entinen jalkapallosankari, hiljattain murhattu politiikan julkis ja saksalaismiehityksen aikana piilossa ollut saksalaistytö olivat samalla kymmenen kärjessä listalla muutaman poliitikon ja eri aikakausilla vaikuttaneen vakavamman ehdokkaan kanssa. Alankomaat ja alankomaalaiset todistivat jälleen olevansa ennalta-arvaamattomia.

Suunnilleen samoihin aikoihin järjestettiin samalla "muotilla" myös suurimman suomalaisen valinta. Ja kuten voi arvata oli suomalaisten tulos yhtä ennaltaodotettu kuin englantilaisten. He valitsivat oman "isänmaan isänsä", marsalkka Mannerheimin, suurimmaksi suomalaiseksi. Toiselle ja kolmannelle sijalle tulivat myös hyvin arvostetut edesmenneet presidentit, ja istuva presidentti, Tarja Halonen, oli myös viiden ensimmäisen joukossa. Korkeimman tason johtajuus saa Suomessa eniten ääniä.

Loppujen lopuksi sai myös Alankomaissa isänmaan isä, Wilhelm Oranialainen, eniten ääniä. Vaikkakin vasta äänestysajan päätyttyä ja siis epävirallisesti. Virallisesti äänestettiin kaikkien aikojen suurimmaksi hollantilaiseksi jo nappuna taitettu lupaus. Minulta pääsi syvä ymmärtämättömyyden huokaus, ja katsoin altakulmain vaimoani. Toistaiseksi eivät paineet ole vielä haihtuneet...

Carel van Bruggen

(käännös Pirkko van Bruggen)

Column: Spanningen

Finland is een serieus land, waar hoogopgeleide mensen de zaken economisch en organisatorisch goed voor elkaar lijken te hebben. Als aantrekkelijk vestigingsland voor bedrijven staat Finland nummer 1 en dus boven de Verenigde Staten. Bij wiskunde wedstrijden voor scholieren: Finland staat boven aan. Weinig tot geen corruptie. Het wordt een eentonig lied, maar het zijn de feiten: opnieuw schaart Finland zich bij de besten. En dat in een tijd dat Nederland op velerlei gebied bedenkelijk afglijdt. “Nederland wordt een bananenrepubliek”, voorspellen sommige kranten. In menig Nederlands-Fins gezin leidt dit tot grote spanningen. Waar de ene helft van het echtpaar met de borst vooruit loopt, probeert de andere helft zo onzichtbaar mogelijk door het leven te gaan. Wij, de gemengde huishoudens, beleven moeilijke tijden.

Een tijdje geleden las ik dat de Engelsen bezig waren, in het kader van een televisieprogramma, de grootste Engelsman aller tijden te kiezen. Dat Winston Churchill met de eer ging strijken verwonderde niemand. Daar hoeven zij toch geen verkiezingen voor te houden, dacht ik nog. Ik besteedde er verder geen aandacht aan tot ik merkte dat soortgelijke televisieverkiezingen ook in andere landen gehouden werden. In Nederland ging de publieke omroep met het programma aan de haal. Deskundigen maakten lijsten met kanshebbers en de strijd kon beginnen.

Met stijgende verbazing volgde ik de gebeurtenissen. Op school werd ons in der tijd verteld dat je geen appels en peren kon samentellen of vergelijken. Bij deze verkiezing van “de grootste Nederlander aller tijden” bleek dat best te kunnen. Een voetballegende van in de vijftig, een kort geleden vermoorde populist en een tijdens de Duitse bezetting ondergedoken meisje met de Duitse nationaliteit bevolkten samen met een handvol politici en andere meer serieuze kandidaten uit verschillende tijdvakken de top 10. Nederland en de Nederlanders maakten opnieuw hun onberekenbare reputatie waar. Ongeveer tegelijkertijd werd ook in Finland op basis van hetzelfde format de grootste Fin gekozen. En zoals te verwachten volgden de Finnen de Engelsen in voorspelbaarheid. Zij kozen hun eigen vader des vaderlands, maarschalk Mannerheim, tot Finlands grootste. Op de tweede en derde plaats verschenen ook zeer gewaardeerde presidenten en de huidige president Tarja Halonen eindigde eveneens in de top 5. Leiderschap op het hoogste niveau levert in Finland de meeste stemmen.

Uiteindelijk kreeg ook in Nederland onze eigen Vader des Vaderlands, Willem van Oranje, de meeste stemmen. Zij het na sluitingstijd van de stembus en dus niet officieel. Officieel werd een in de knop gebroken belofte de grootste Nederlander aller tijden. Ik slaakte een diepe, niet begrijpende zucht en keek steels naar mijn vrouw. Voorlopig is de spanning nog niet geweken.

Carel van Bruggen

De herplaatsing van het beeld Mannerheim voor het Kiasma in Helsinki was niet onomstreden.





Hannu Manninen, de held van Richard Schoonenberg

‘Mijn’helden

Terwijl ik dit tik heb ik eindelijk weer een reden om trots te zijn op een Nederlandse sportprestatie. In de winter zijn deze namelijk dun gezaaid. Schaatsers Erben Wennemars werd gisteravond voor de tweede keer wereldkampioen sprint.

Even was ik bang dat de Finnen de Nederlandse sporters zelfs bij het schaatsen voorbij zouden streven. De commentator was de opmars der Finnen ook niet ontgaan. Hij had het er al over dat het Finse team tijdens de olympische spelen in Turijn wel eens zeer verrassend uit de hoek kan

komen. Ik ben benieuwd. De persoonlijke records van de sprintende Finse schaatsers werden tijdens dit kampioenschap in ieder geval al aan de lopende band gebroken. Ondanks de aanvalsdriften van de overige aanwezige schaatsers was het gelukkig Wennemars die het goud mee naar huis mocht nemen.

U proeft wellicht dat ik deze prestatie opblaas om te verdoezelen dat ik eigenlijk stikjaloers ben op de fantastische prestaties die Finse wintersporters aan de dag leggen. Beter gezegd: ik baal ervan dat Nederlanders ‘alleen maar’ kunnen schaatsen. Ik zag bobsleeër Arend Glas zijn best doen op Eurosport en het was knap

wat hij presteerde. Hij werd tiende. Leuk, maar daarmee is dan ook alles gezegd. Als ik daar prestaties van bijvoorbeeld Janne Ahonen, Kalle Palander, Tanja Poutiainen, Antti Antti, Hannu Manninen tegenover zet... U begrijpt mijn jaloezie.

Het voordeel van deze kampioenen is wel dat ze allemaal uitkomen in sportdisciplines waar geen, of zeer in de marge, Nederlanders aan meedoen. Ik zeg voordeel omdat ik als Finlandfan daardoor een excuus heb om toch een beetje te genieten van hun prestaties. Dat gaat soms zo ver dat ik op mijn werk in geuren en kleuren vertel dat ‘mijn held’ Hannu Manninen „toch maar even Duitser Ronnie Ackermann van zich af heeft geschud.” En, laten we eerlijk zijn; dat doet Hannu over het algemeen op een fantastische manier! Hij begint zijn Noordse combinatie over het algemeen met een redelijk goede sprong van de schans. Ackermann en

consorten beheersen dit onderdeel iets beter en daardoor moet de boomlange Hannu met enkele minuten achterstand aan het langlaufen beginnen. Maar dat is vervolgens een genot om naar te kijken. De commentaarstem op de Duitse zender ZDF slaat bijkans over als hij de specialist in actie ziet. Met krachtige armbewegingen baant Manninen zich een weg naar voren om vervolgens als winnaar over de streep te komen. Geweldig. Op dergelijke momenten lijkt het me als sportfanaat heerlijk om even Fin te zijn. Dan zou ik wat meer recht van spreken hebben om trots te zijn op dergelijke dadendrang. Maar ach, in de winter ben ik al blij dat we een te dikke Haagse postbode hebben die goed kan mikken. Heb ik als Nederlander naast de schaatssuccessen toch nog een ander sportief hoogtepuntje te vieren: een wereldkampioen pijltjes gooien!

Richard Schoonenberg

-advertentie-

In tijden van drukte en stress is het soms heerlijk om even te kunnen ontspannen. Met een TÜNNI start u een nieuwe vorm van leven in uw vrije tijd. Baden in de zomer of winter met regen of zelfs in de sneeuw, het kan allemaal. Heeft u wel eens in de nacht onder de sterrenhemel in een warm bad gezeten? Met een TÜNNI kunt u relaxen en genieten. U energie komt terug. Hier ontstaan de goede ideeën en begint het plezier. Een glaasje wijn en een stukje kaas op een tafeltje op de rand van het bad. Het volmaakte genot in een gestresste wereld. De combinatie van het warme water, de frisse buitenlucht en de ambiance zorgen er voor dat u als het ware een andere wereld betreed.

Er kunnen meerdere mensen (tot maximaal 7) tegelijk in de TÜNNI zitten. Stelt u zich voor dat u met vrienden een avondje doorbrengt in de TÜNNI. Het verhoogt de saamhorigheid en het plezier. Bovendien is de TÜNNI een mooi voorwerp in elke tuin of op het terras. De TÜNNI is een kwalitatief product. Het is heel makkelijk te gebruiken, heeft weinig onderhoud nodig en is smaakvol gemaakt van diverse soorten hout.

U kunt een TÜNNI kopen in grenen, larix of eiken. Zie de advertentie elders in AVIISI.

De Berenroute:

Comfortabele wildernis in Finland

Eén waarschuwing vooraf: wie niet van muggen houdt, kan deze route beter niet tussen half juni en half augustus lopen. In het voor- en najaar heb je weinig last van deze zoemers, bovendien is de populaire Berenroute in Noord-finland dan ook veel rustiger. Rustig genoeg om een beer tegen te komen?

Snelstromende rivieren, ontelbare meren en lage, beboste heuvels zijn de trekpleisters van het nationale park Oulanka. Gelegen in het noordoosten van Finland, op de grens met Fins Lapland. De gelijknamige rivier Oulankajoki (joki = rivier) die door het park stroomt, is op sommige plekken een rustige, brede bosbeek en stort zich verderop met enorm geweld in een woeste canyon. Van de diverse langeafstandspaden die door Oulanka lopen, is de Berenroute de belangrijkste. De naam doet vermoeden dat deze levensechte knuffels hier dagelijks je pad kruisen, maar dat is niet het geval.

In Noord-finland komen wel Europese bruine beren voor, maar op deze route worden ze zelden waargenomen. De Berenroute, die grotendeels de loop van de Oulankajoki volgt, is heel afwisselend: soms loop je op comfortabele bospaden, dan weer op rotspadjes (klauteren) of sompige moeraspaden. Gelukkig vind je op de natste plekken een plankenpad. Met heuvels van zo'n 200 meter hoogte

blijven grote hoogteverschillen uit, maar het is zeker geen vlakke route, je loopt van uitzichtpunt naar uitzichtpunt. En tijdens de hele wandeling word je vergezeld door het geluid van stromend water, soms oorverdovend en soms fluisterend. Behalve de zeldzame Europese bruine beer komen in Oulanka veelvraten en wolven voor. Al deze viervoeters laten zich zelden spotten door wandelaars. De kans op het betrappen van bevers, kraanvogels (in de zomer) of elanden is iets groter. En wat je zeker zult zien zijn rendieren. Het eerste rendier dat je in Lapland tegenkomt, is vaak reden om enthousiast de camera tevoorschijn te halen. Dat enthousiasme neemt echter snel af als je na een paar uur nog drie kudde bent tegengekomen. In de zomer vind je hier miljoenen muggen, vooral in de moerassige delen. Maar tegen deze muggenplaag hebben de Finnen diverse bruikbare middelen gevonden. Naast diverse cremes en gels is een overdosis aan vitamine B een prima afweer. Het teveel aan vitaminen verlaat het lichaam via de poriën en verspreidt over je hele lichaam een -vooral voor muggen -onaangename geur. Zo is de Berenroute ook in de zomermaanden nog een aantrekkelijke bestemming.

Dit tekstfragment van Rene Alblas is afkomstig uit 'Grasduinen'. Kijk voor de schitterende foto's en de complete tekst in het januari nummer van Grasduinen.



Viking
VAKANTIES

Uw specialist voor reizen naar Finland!

- de goedkoopste vliegtarieven
- overtochten met Finnlines, Silja Line en Superfast
- goedkoopste autohuurtarieven
- scherpe Camper huur
- huur cottages
- cruises St. Petersburg
- Korting op alle pakketreizen voor leden
- halvimmat lentoliput
- Finnlines:in, Silja Linen ja Superfastin laivaliput
- halvin autonvuokraus Europcarilla
- edullisia matkailuautoja
- mökkejä koko Suomessa
- risteilyjä Pietariin
- alennus kaikista meidän esitteemme hinnoista seura jäsenille

ACG
Aurora
Contracting Group

www.viking-vakanties.nl

Viking Vakanties

Postbus 12232, 1000 AE AMSTERDAM

Tel 020- 2012750

Van de redactie

In de vijfde en laatste AVIISI van 2004 riep penningmeester Esko van Hattem van de Vereniging Nederland-Finland de lezers op hun wintersportavonturen op papier te zetten. Wintersport-leek als hij is, meldde Esko in zijn artikel dat de ski-mogelijkheden in Finland beperkt zijn. Hij doelde hiermee op de onmogelijkheid om grote alpine skitochten te maken, wat juist is. Uiteraard kan er in Finland wel geskied worden en hoe! Ook Esko weet dat. Niet iedere lezer vatte zijn uitnodiging tot schrijven als dusdanig op.

Freddy Schut-Meijwes schreef ons dat zij en haar man Evert vanaf 1977 vrijwel ieder jaar in Finland komen en soms zelfs twee keer per jaar, in alle jaargetijden. Zij hebben in Finland altijd heerlijk geskied. „In het Noorden van Finland kunnen heel mooie afdalingen worden gemaakt”, merkt zij dan ook enthousiast op. „Het hangt er maar van af op welke hoogte je begint.”

Als trouwe lezer van AVIISI heeft Freddy Schut de diverse wijzigingen die er in het bestuur en de redactie van AVIISI hebben plaatsgevonden met gemengde gevoelens aanschouwd. Daar waar wij van vele kanten leuke en bemoedigende opmerkingen krijgen over de veranderde koers, heeft zij meer op met de stijl zoals die in het verleden gehanteerd werd. Ik vind dergelijke geluiden goed om te horen. Toegegeven, het liefst krijg je alleen maar pluimen, maar een kritische kantekening

houdt je scherp. De redactie en het bestuur beseffen zich terdege dat een vereniging als de onze valt of staat met de leden. Toch zijn wij van mening, en gelukkig vele lezers met ons, dat de ingeslagen weg de juiste is.

Tijden veranderen en het ledenbestand van de vereniging, en daarmee ook de lezerskring, is zeer breed. Wij streven ernaar om een zo divers mogelijk aanbod te bieden, maar zien ook in dat er een hele golf van ‘tweede generatie’ Finland liefhebbers op de deur klopt. Ik schaar mezelf daar ook onder. Ook deze lezers willen we graag aan ons binden.

Waar het op neer komt is dat wij graag uit alle geledingen gevoed worden met aan Finland gerelateerde artikelen. Vanaf deze plaats wil ik alle lezers daarom opnieuw oproepen om kopij te zenden. Kruip in de komende maanden eens achter je toetsenbord en mail ons je verhaaltje. Maak het je niet te moeilijk en hou het beknopt. Maak je niet te druk om een tikfout, wij staan open voor ieders input!

Richard Schoonenberg



De Finse kunstenaarsgroep PESÄ exposeert van 10 juli t/m 7 augustus 2005 in HARTOLA FINLAND.

De expositie wordt zondag 10 juli geopend in het bijzijn van de kunstenaars. De opening zal worden opgeluisterd met een passend muzikaal optreden.

De deelnemende kunstenaars zijn: Kirsti de Fluiter-Ijäs, Marja-Liisa van der Kolk, Tiina van de Korput, Taru-Maaria Kuparinen-Säilä, Inez Meter, Raija Newton, Minna Rätty, Kristina Ruutu, Paula Salmela, Karen Santen, Katri Schweitzer en Liisa Verasdonck.

‘PESÄ’, het Finse woord voor ‘NEST’, exposeert voor de derde keer. De groep bestaat uit Finse of met Finland verbonden kunstenaars. Met de naam ‘PESÄ’ vertalen zij het gevoel van vertrouwen binnen de groep. Met deze manifestatie hopen zij de traditie, die in 2003 begon in de Galerie ‘Vanouds de Liefde’ in Amerongen en in 2004 een vervolg kreeg bij Brusman Agengies in Driehuis, gedurende de zomer van 2005 in Finland voort te zetten.

De expositie is dagelijks open.
‘Tollinmäki Memorial Complex’
Hartola, Finland

Hollantilais – Suomalaisen taitelijaryhmä ‘PESÄN’ uusi taidenäyttely pidetään 10.7 – 7.8.2005 HARTOLASSA.

Musiikkipitoiset näyttelyn avajaiset ovat sunnuntaina 10.7.2005.

Ryhmään kuuluvat seuraavat taiteilijat: Kirsti de Fluiter-Ijäs, Marja-Liisa van der Kolk, Tiina van de Korput, Taru-Maaria Kuparinen-Säilä, Inez Meter, Raija Newton, Minna Rätty, Kristina Ruutu, Paula Salmela, Karen Santen, Katri Schweitzer ja Liisa Verasdonck.

Tämä on ‘PESÄ’-ryhmän kolmas näyttely. Taiteilijat ovat syntyperältään suomalaisia, tai tuntevat jonkinlaista yhteenkuuluvuutta maahan. Nimi ‘PESÄ’ ilmaisee ryhmän jäsenten luottamuksen ja yhteenkuuluvuuden tunnetta toisiaan kohtaan.

Näyttelyyn on vapaa pääsy.
‘Tollinmäen Kartano’
Hartola, Suomi
www.tollinmaki.com

Lisätietoja/informatie:
J. A. De Fluiter-Ijäs
Puhelin: +31 40 285 38 18
Sähköposti/email:

HdeFluiter@planet.nl





Agenda Finse evenementen Suomalaistapahtumat

9.1.-20.3.	Amsterdam (Galerie JaJa, Kerkstraat 413); Tentoonstelling van Kristiina Koskentola, Gerda Maas en Marina Broere/Kristiina Koskentolan, Gerda Maasin ja Marina Broeren näyttely
12.-16.1.	Jazz band Kvalda op tournee/Kvaldan konserttikiertue 12.1. Café Brix, Amsterdam 13.1. Het Meterhuis, Haarlem 14.1. Huis Verloren, Hoorn 15.1. Keizers Kroon, Den Helder 16.1. De Badcuyp, Amsterdam
13.-14.1.	Groningen; EBU Eurosonic Festival (Giant Robot)
20.-21.1.	Amsterdam (Het Concertgebouw); Het Koninklijk Concertgebouworkest speelt o.l.v. Robert Spano o.a. <i>Insomnia</i> van Esa-Pekka Salonen (Nederlandse première)/Koninklijk Concertgebouworkest soittaa Robert Spanon johdolla mm. Esa-Pekka Salosen " <i>Insomnia</i> " (Alankomaiden kantaesitys)
3., 4., 6.3.	Rotterdam (De Doelen, 010-2171717); Het Rotterdams Philharmonisch Orkest speelt o.l.v. Valery Gergiev o.a. <i>musiek van Sibelius</i> (vioolconcert, solist Leonidas Kavakos)/Rotterdams Philharmonisch Orkest soittaa Valery Gergievin johdolla mm. Sibeliuksen viulukonserton, solistina Leonidas Kavakos
12. + 13.3.	Den Haag (Dr. Anton Philipszaal, 070-8800333); Het Residentieorkest o.l.v. Jorma Panula speelt <i>muziek van Grieg, Haydn en Brahms</i> /Residentieorkest soittaa Jorma Panulan johdolla Griegin, Haydnin ja Brahmsin sävellyksiä
18. + 19.3.	Den Haag (Dr. Anton Philipszaal, 070-8800333); Het Residentieorkest o.l.v. Jorma Panula speelt <i>muziek van Diepenbrock, Alma Mahler en Sibelius</i> , solist Lilli Paasikivi/Residentieorkest soittaa Jorma Panulan johdolla Diepenbrockin, Alma Mahlerin ja Sibeliuksen musiikkia, solistina Lilli Paasikivi
10.4.	Algemene Ledenvergadering en daarna een rondvaart door de grachten in Utrecht. De uitnodiging volgt later. Yhdistyksen vuosikokous ja sen jälkeen kanavakierros Utrechtissä, kutsu seuraa myöhemmin
1.5.	Vappu-feest samen met de jongeren-groep Kieppis. Uitnodiging in Aviisi 2-2005. Vappu-juhla yhdessä nuortenryhmä Kieppiksen kanssa. Kutsu seuraavassa Aviisissa
29.5.	Utrecht (Vredenburg, Vredenburgpassage 77, 030-2314544); Het Orkest van het Oosten o.l.v. Jaap van Zweden speelt het <i>violconcert van Sibelius</i> (solist Maria-Elisabeth Lott) en de <i>derde symfonie van Beethoven</i> /Orkest van het Oosten soittaa Jaap van Zvedenin johdolla Sibeliuksen viulukonserton (solistina Maria-Elisabeth Lott) ja Beethovenin kolmannen sinfonian

Ilmoittautuminen Suomalaisen Naisen Päiville

19.- 20.3.2005

Nimi: _____

Osoite: _____

E-mail : _____

Puhelin: _____

Merkitse rastilla huonevaihtoehtosi:

- ☐ 1 hengen huone 155 €
- ☐ 2 hengen huone 125 €
- ☐ 3 hengen huone 125 € (rajoitetusti)
- ☐ ainostaan lauantai 80 €
- ☐ ainoastaan sunnuntai 55 €

Koko summa maksetaan ilmoittautumisen yhteydessä.

Sitova ilmoittautuminen 15.2.2005 mennessä.

Ilmoittaudu mahdollisimman pian sillä paikkoja on rajoitetusti!

Huom! Peruutusmaksu 25 Euroa (15.2. jälkeen koko summa).

Olen tänään _____ (päivämäärä) maksanut _____ euro tilille ABN AMRO 51.65.81.562 Den Haag, Suomalaisen Naisen Päivät/Minna Gynther

Allekirjoitus: _____

Huonekaveritoivomus _____

Erikoisruokavalio _____

Kauanko olet asunut Hollannissa (Belgiassa/Saksassa)? _____ vuotta

Montako kertaa olet osallistunut päiville aikaisemmin? _____ kertaa

Mistä kaupungista Suomessa olet kotoisin? _____

Haluatko osallistua bussikuljetukseen? (Ilmainen yhteysbussi ajaa Alphen a/d Rijn -rautatieaseman ja hotellin väliä la klo 10-11 ja su 16-17)

Kyllä/Ei (viivaa yli tarpeeton)

Pyydämme myös lähettämään passikuvan (ellei ole jo meillä), jonka julkaisemme osallistujaluettelossa.

Palauta lomake: Suomalaisen Naisen Päivät / Minna Gynther
Kersengarde 257, 2272 NE Voorburg
Puhelin: 070-3206396
Tai e-mailaa lomake: minnag@wanadoo.nl

Lisätietoja päivistä saat Johtoloisto ja Aviisi-lehtien kautta tai www.naisenpaivat.nl

Suomalaisen naisen päivät ovat pian!

Ilmoittautuminen on jo alkanut...

Päivien ohjelma:

Ilo irti arjesta 19.3 – 20.3.2005

Hotel Avifauna, Alphen a/d Rijn

LAUNTAI 19.3.	
10:00 - 11:00	Bussikuljetus rautatieasemalta hotellille (non-stop)
10:30 - 11:45	Tässä sitä nyt sitten tullaan: Nimilaput, ohjelma yms.
11:45 - 12:30	Lounas
12:30 - 13:00	Tervetuloa!
13:00 - 14:30	Tullaan tutuiksi!
14:30 - 15:30	Kahvi & tee + hotellihuoneet
15:30 - 17:00	Näyttelijä Jaana Saarinen: Iloa arkeen
17:00 - 19:00	Omaa aikaa
19:00 -	Juhlailallinen & Supertähti Suomesta: Tommi Läntinen
SUNNUNTAI 20.3.	
08:00 - 09:30	Aamiainen
09:30 - 10:00	Avainten palautus
10:00 - 11:30	Workshops I Sauvakävelystä juhlameikkiin eli jokaiselle jotakin
11:45 - 12:45	Lounas
13:00 - 14:30	Workshops II
14:45 - 15:30	Mega Arpajaiset !!!
15:30 - 16:00	Hei taas ensi vuoteen!
16:00 - 17:00	Bussikuljetus rautatieasemalle (Alphen a/d Rijn)

Huom. Ohjelmatarjonta on alustava ja muutokset mahdollisia!

MITEN LÖYDÄT HOTELLILLE:

Hotel Avifauna sijaitsee erittäin keskeisellä paikalla; vain noin 30 minuuttia autolla Amsterdamista, Haagista, Utrechtista ja Rotterdamista!

Autolla: A4 ja A12 moottoritiltä liittymä "Alphen aan den Rijn".

Alphenissa seuraa ANWB kylttejä Avifauna-hotellille. Parkkipaikkoja on riittävästi kaikille.

Junalla: Alphen aan den Rijn -asemalta voit tulla joko bussilla tai junataksilla hotellille. Suomalaisen Naisen Päivät on myös järjestänyt kuljetuksen (ks. ohjelma).

Jos haluat lisätietoja, soita
Kati Jansson 070-360 5990 tai
Mervi Leveelahti-Harte 06 - 55 788 518

Jongeren-afdeling viert Pikku Joulu

Op zondagmiddag 12 december was het zover. De jongerenafdeling Kippis van de Vereniging Nederland-Finland hield voor het eerst een echt Fins kerstdiner, gedoopt 'Pikku Joulu'. Tien half-Finse jongeren en drie Nederlandse Suomi-freaks - uit alle delen van Nederland gekomen - proefden letterlijk samen van een dagje typisch Finse kerstsfeer.

Om 14.00 uur begon ons feestje met een klein groepje bij Esther thuis met de opbouw van tafels, eetgerei en decoratie. De Finse vlag en sobere kerstverlichting werden opgehangen. Kerstbokjes van stro en kleine gebreide kerstmannetjes kregen een mooie plek toebedeeld. Ook de rode kerstmutsen met belletjes ontbraken niet: de organisatoren van Kippis hadden zich in die outfit gestoken. Zelfs een elandenoutfit werd gesignaleerd. Na de relaxte opbouw was iedereen aanwezig en draaiden we onder het eten van piparkakku's en joulutorttu's de nieuwste film van Aki Kaurismäki. Ondertussen werd door sommigen nog de laatste hand gelegd aan enkele gerechten.

Zo'n anderhalf uur later was het Scandinavische etenstijd: met Finse muziek op de achtergrond was het dus tijd voor het verorberen van alle zelfgemaakte gerechten. Als voorgerecht werd een heerlijke riisipuuro geserveerd. Gevolgd

door de traditionele aardappel-vissoep. Als hoofdgerecht hadden we diverse salades en vis- en vleeschotels, waaronder een erg lekkere lanttulaatikko. Het toetje was tenslotte een spoom van ijs. Voldaan van al het eten en drinken en een beetje moe van het gezellige praten met elkaar, sloten we uiteindelijk ons Finse kerstdiner af bij een kampvuur buiten in de tuin. Daar proostten we laat op de avond met een vol glas salmiakki op elkaar en op een geslaagd Pikku Joulu 2004. "Kippis!"

Namens Kippis,
Esther Artemisia Dorsman

Hier zie je een deel van de groep aan tafel, genietend van het typisch Finse eten en de echt Finse kerstsfeer.





Hersen-kraker

Einstein stelde deze hersenkraker ooit samen:

- Er zijn 5 huizen in 5 verschillende kleuren
- In elk huis woont iemand met een andere nationaliteit
- Deze 5 bewoners drinken een bepaald soort drank, roken een eigen merk sigaar, en hebben elk een ander huisdier
- Geen van de bewoners houdt hetzelfde huisdier, rookt hetzelfde sigarenmerk of drinkt dezelfde drank.
- De Engelsman woont in een rood huis
- De Zweed heeft honden als huisdier
- De Deen drinkt thee
- Het groene huis staat links van het witte huis
- De bewoner van het groene huis drinkt koffie
- De persoon die Pall Mall sigaren rookt, houdt vogels
- De bewoner van het gele huis rookt Dunhille sigaren
- De man die in het middelste huis woont drinkt melk
- De Noor woont in het eerste huis
- De man die Blend sigaren rookt, woont naast degene die poezen heeft

Vrijmarkt

In de AVIISI kunnen de leden van de Vereniging Nederland-Finland gratis een kleine advertentie plaatsen. Het gaat om advertenties, waarin spullen te koop worden aangeboden en gevraagd, maar ook allerlei andere oproepen of aanbiedingen, mits betamelijk van karakter, kunnen geplaatst worden. Voorwaarden: max. 140 leestekens en spaties, als contactmogelijkheid moet een telefoonnummer worden opgegeven. Bij de opgave moet u uw naam en adres vermelden

De advertenties moeten als e-mail gestuurd worden: vnf@xs4all.nl, onderwerp: vrijmarkt. Alleen bij uitzondering schriftelijk, zie adres op het colofon.

MAIL UW
ADVERTENTIE
NAAR
VNF@XS4ALL.NL

**UW FOTO OP
DE VOORPAGINA VAN
AVIISI?**

DE REDACTIE VAN AVIISI NODIGT U UIT OM FOTO'S DIE U IN FINLAND HEEFT GEMAAKT NAAR ONS TE MAILLEN. WELLIJCH PRIJKT UW FOTO DE VOLGENDE KEER DAN WEL OP DE VOORPAGINA! EEN SELECTIE VAN DE INGEZONDEN FOTO'S PLAATSEN WE ELDERS IN HET BLAD.

VERMELD IN HET MAILTJE WAT ER OP DE FOTO STAAT EN WANNEER HIJ IS GENOMEN.

WE ZIJN BENIEUWD!

- De man die paarden houdt woont naast de man die Dunhill sigaren rookt
- De bewoner die Blue Master sigaren rookt drinkt bier
- De Duitser rookt sigaren van het merk Prince
- De Noor woont naast het blauwe huis
- De man die Blend sigaren rookt, heeft een buurman die water drinkt

De vraag is:

WIE HEEFT EEN VIS?

U kunt uw antwoord vóór 15 maart naar pirkko.van.bruggen@euronet.nl versturen. Onder de inzenders van de goede oplossing wordt een boekenbon van 10 euro verloot.

De hersenkraker die in Aviisi 5-2004 gepubliceerd werd, heeft slechts één goede oplossing opgeleverd. Richard Schoonenberg, gefeliciteerd! De boekenbon is verstuurd.

Opvallend Fins

Opvallende korte berichten uit de Nederlandse media met een Finse invalshoek. Komt u de komende tijd een dergelijk bericht tegen, knip het dan uit, vermeldt uit welk medium u het heeft en stuur het naar het secretariaat (zie adres in het colofon). Een mail is tegenwoordig beter: vnf@xs4all.nl

SCANDINAVISCHE LEIDERS BEDANKEN THAILAND

De premiers van Zweden, Noorwegen en Finland hebben de regering en bevolking van Thailand bedankt voor de hulp aan vakantiegangers die door de tsunami van 26 december werden overvallen. Zij boden Thailand langdurige hulp aan om er na de ramp weer bovenop te komen. AP

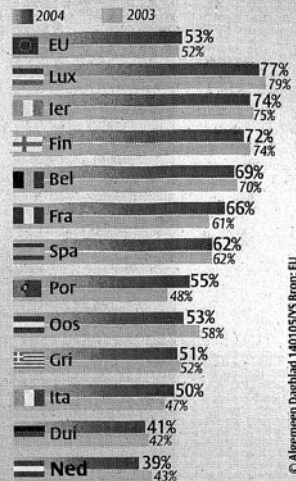
FINLAND METRO HELSINKI

Russische federatie verdient aan prostituees

DE RUSSISCHE handelsfederatie in Finland heeft jarenlang inkomsten genereerd uit de prostitutie. Volgens de Finse politie bezit de federatie acht tot tien appartementen in Helsinki die worden gebruikt voor illegale ondernemingen. De vrouw die deze huizen uitbaat, verhuurt ze door aan Russische prostituees. Het geld dat werd verdiend speelde de vrouw door aan de federatie. Het zou gaan om een bedrag van 170 duizend euro. De verantwoordelijken kunnen niet worden aangeklaagd want zij beschikken over immunititeit.

Nederlanders zien weinig heil in euro

Maar 39% van de Nederlanders vindt de overgang naar de euro zinvol.



Scandinavische energiesector op overnamepad

KOPENHAGEN, 18 JAN. Het Zweedse elektriciteitsconcern Vattenfall heeft gisteren een bod uitgebracht op de Deense branchegeenoot Elsam. Daarmee doorkruist Vattenfall de door de Deense regering gesteunde plannen om een groot nationaal energieconcern te vormen. Elsam, de grootste producent van stroom en warmte in Denemarken, moet volgens de plannen fuseren met het staatsolie- en gasconcern Dansk Olie- og Naturgas (Dong). Dat heeft al een belang van ruim 20 procent in Elsam. Gisteren kondigde het Finse energieconcern Fortum aan zijn aandelenbelang in de Finse dochter van E.ON te vergroten tot 65 procent. (ANP)

Bioscoopkaartjes

De duurste en goedkoopste bioscoopkaartjes in Europa. (Gemiddelde prijzen).

Zweden	€ 8,07
Denemarken	€ 7,94
Finland	€ 7,34
Nederland	€ 6,78
Letland	€ 2,79
Litouwen	€ 2,03
Slowakije	€ 2,00

Op basis van meest recente cijfers
© Algemeen Dagblad 140105 JPS

Milieubeleid van 146 landen onderzocht

FINLAND, NOORWEGEN en Uruguay doen het goed met hun milieu. Ze staan bovenaan een lijst die landen meet op hun milieuaanpak. De Verenigde Staten behaalden van de 146 onderzochte landen een 45e plaats. Noord-Korea doet het het slechtst. Groot-Brittannië is binnen Europa een van de ergste vervuilers.

De lijst is de Environmental Sustainability Index (ESI) die deze week wordt gepresenteerd op het World Economic Forum in Davos. The New York Times en The Guardian hebben er gisteren al over gepubliceerd. De universiteiten van Yale en Columbia onderzochten de landen op 75 punten - onder meer op vervuiling, beleid, ziekte- en sterftecijfers, aanpak en overleg met andere landen.

Groot-Brittannië staat op de 66e plek, zelfs nog onder de VS en veel voormalige Sovjet-staten. De 33e plaats is voor Rusland. Vrijwel onderaan belandden Haïti, Taiwan,

De beste en slechtse

- Het beste presteren Finland, Noorwegen, Uruguay en Zweden.
- Noord-Korea, Haïti, Taiwan, Irak en Koeweit staan onderaan de lijst.

Irak en Koeweit. Na koplopers Finland, Noorwegen en Uruguay behaalden Zweden, IJsland, Canada, Zwitserland, Guyana, Argentinië en Oostenrijk de toptien. Nederland staat op de 41e plaats.

Publicatie van de prestaties of mislukkingen moet landen stimuleren het beter te doen. Volgens de opstellers is dat in 2002, toen de ESI voor het eerst verscheen, gelukt. Vooral België en Zuid-Korea reagerden toen geïrriteerd op hun lage score. Zuid-Korea is dertien plaatsen gestegen. Een milieudeskundige uit Zuid-Korea: "We schrokken er toen wel van. Maar we hebben de boel goed aangepakt."

ANP

Kalle Palander, slalomkoning uit Finland

De alleenheerschappij van de alpenlanden is voorbij. De alpienskitop komt tegenwoordig ook uit de USA, Kroatië, Slovenië en Finland. Finland? Jazeker, want Kalle Palander heeft zowel de wereldtitel als de World Cup slalom reeds achter zijn naam staan. „Wij waren de Russen van het skien. We hadden slechte kleding, rammelende auto's en konden niet eens aan goed ski-materiaal komen. Iedereen lachte ons uit. Daarom is het ook zo leuk, dat ze nu terdesse rekening met ons moeten houden", aldus de witte raaf uit het land van duizend meren.



JANNE AHONEN ONTBRAK afgelopen weekend wgens griep bij schansspringwedstrijden in Oostenrijk. Daardoor roken andere skispringers hun kans. Gisteren behaalde de Pool Adam Malysz (foto) in Bad Mitterndorf zijn tweede zege van dit seizoen. Hij bleef Andreas Widhölzl uit Oostenrijk en Risto Jussilainen uit Finland voor. Zaterdag was de zege voor Widhölzl. Roar Ljøkelsøy uit Noorwegen werd tweede, Malysz derde. Ahonen behoudt nog wel een ruime voorsprong in het klassement.

ROBERT PARRIGER/EPA

Belangrijke adressen

In Nederland - Alankomaissa:	
Ambassade van Finland Suomen suurlähetystö Groot Hertoginnelaan 16 2517 Eg Den Haag	tel: 070-346 9754 http://www.finlande.nl
Finse Zeemanskerk Suomen Merimieskirkko 's-Gravendijkwal 64 3014 EG Rotterdam	tel: 010-436 6164 http://www.finsekerk.com
Suomi-Seura r.y. Secretariaat: Maire Muller- Rönkkö Noorderdreef 196 2152 AC Nieuw-Vennep	tel: 0252-67 3444 fax: 0252-62 0483 speco.muller@wxs.nl www.suomi-seura.fi
Finse Zaterdagsschool Suomalainen Lauantai koulu Suomen Merimieskirkko 's-Gravendijkwal 64 3014 EG Rotterdam	informatie - tiedustelut: Sinikka Holm-Autere fundall@wxs.nl Oude Rijksweg 54-56 4411 SG Rilland tel: 0113-55 6011
Finse school - Suomikoulu The American School of the Hague Rijksstraatweg 200 2241 BX Wassenaar	informatie - tiedustelut: Marja-Liisa Livanainen-Pecko m.pecko@wanadoo.nl tel: 020-639 2298 mob: 06-2642 6582 www.kolumbus.fi/nedver
Jongerenafdeling van vereniging Nederland Finland	Email: jongerensuomi@hotmail.com www.bozoslivehere.com/suomi
In Finland - Suomessa	
Nederlandse Ambassade Alankomaiden suurlähetystö PO-box 886, 00101 Helsinki Eteläesplanadi 24a, 00130 Helsinki	tel: +358-9-66 1737 fax: +358-9-65 4734
Nederlandse Vereniging in Finland Secretariaat: Michiel Visser Mankkaantie 7A2, 02180 Espoo	tel: +358-50-531 8158 nedver@kolumbus.fi http://www.kolumbus.fi/nedver

Colofon

De vereniging Nederland-Finland werd opgericht in het jaar 1923. Aviisi is het officiële contactorgaan van de vereniging en verschijnt vijf keer in het jaar. Leden van de vereniging ontvangen Aviisi gratis.

ledenadministratie, advertenties & secretariaat	Susanna Seppälä De Boisotstraat 1 4371 BK Koudekerke tel: 06 - 462 462 50 fax: 0118 - 467520	vnf@xs4all.nl
bankrekening vereniging	54.92.86.705 te Zeist	
eindredactie	Fins: Minna Rätty	mina.raty@tiscali.nl
	Nederlands: Richard Schoonenberg	r.schoonenberg@kc.rotterdam.nl
redactie & opmaak Aviisi	Johanna Kamunen Marco Lub	smallhead@zonnet.nl
Homepage VNF	www.xs4all.nl/~vnf	
eindverantwoording	het bestuur	
drukwerk	Drukkerij Combiwerk, Delft	
oplage	750	
jaargang	14	
jaar	2005	
nummer	1	
ISSN	1566-8542	
Het bestuur van de vereniging Nederland-Finland		
voorzitter	Pirkko van Bruggen	pirkko.van.bruggen@euronet.nl
vice-voorzitter	Anja Guldemon	anjaguldemon@zonnet.nl
penningmeester	Esko van Hattem	esko.vnf@inter.nl.net
secretaris	Johanna Kamunen	smallhead@zonnet.nl
leden	Helinä Luttinen	helinaluttinen@hotmail.com

Kopij voor de volgende Aviisi kan per e-mail voor **15 maart 2005** aan het secretariaat vnf@xs4all.nl gezonden worden. Kopij kan worden aangeleverd in één van de volgende bestandsformaten: Microsoft®Word, RTF of ASCII tekst.

De verantwoordelijkheid voor de inhoud van artikelen in Aviisi die door derden geschreven zijn, ligt bij de betreffende auteurs. De redactie van Aviisi behoudt zich het recht voor artikelen in te korten of niet te plaatsen.

Lid worden/ liity jäseneksi!

Wordt lid van de vereniging Nederland-Finland en ontvang het ledenblad Aviisi. De contributie bedraagt voor volwassen of gezin 22,50 euro, studenten en jongeren tot 27 jaar 11,50 euro, bedrijven 45,- euro.

U kunt deze bladzijde uitknippen en ingevuld opsturen naar het secretariaat van de vereniging.

Naam: _____
 Organisatie: _____
 E-mail : _____
 Adres: _____
 Postcode: _____
 Plaats: _____
 Telefoon: _____

Secretariaat vereniging Nederland-Finland
 De Boisotstraat 1
 4371 BK Koudekerke
 Vergeet niet een postzegel te plakken!

Zo spoedig mogelijk na ontvangst van uw aanmelding, sturen wij u een pakket met algemene informatie over de vereniging en een acceptgirokaart voor het betalen van de contributie

U kunt zich ook aanmelden via het web: <http://www.xs4all.nl/~vnf>

Adverteren in Aviisi

Er zijn verschillende mogelijkheden om te adverteren in Aviisi: zwart-wit in het het boekje en full color op de kaften. Penningmeester Esko van Hattem kan u over de advertentiemogelijkheden inlichten.

Vereniging Nederland - Finland
 esko.vnf@inter.nl.net
 tel.: 030 - 6916536

De fraaiste **hout gestookte baden** voor buiten!

Houten Baden



- Grenen-Larix of eikenhout
- Doorsnede 200 cm
- Schone verbranding (geen as)
- Makkelijk schoon te maken
- Roestvrijstalen kachel en schoorsteen



Bekijk onze baden op:

www.badenvanhout.nl

Drukwerk

Afzender: Vereniging Nederland - Finland
Secretariaat
De Boisotstraat 1
4371 BK Koudekerke

TPG Post

Port betaald
Port payé
Pays-Bas



APS PayRoll Systems

Sophialaan 35 A 3708 HC Zeist

Telefoon: (030) 6933332

E:mail:Info@ApsPayroll.nl

- ♦ Voor outsourcing van uw gehele salarisadministratie.
- ♦ Fullservice oplossingen voor elke werkgever.
- ♦ Vaste prijzen per verwerking.

*Betaalbaar en overzichtelijk.
Bel of stuur een e-mail voor een
vrijblijvende afspraak of extra
informatie.*